

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG DỊCH VỤ BẢO VỆ SONG NGỮ ANH VIỆT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc Lập – Tự Do – Hạnh Phúc.

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Independence - Freedom - Happiness.

HỢP ĐỒNG DỊCH VỤ BẢO VỆ SECURITY SERVICE CONTRACT

Số:

No:

- Căn cứ vào Bộ Luật Dân Sự được Quốc Hội Nước Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam thông qua ngày 14/06/2005 và có hiệu lực kể từ ngày 01/01/2006.

- Pursuant to the Civil Code passed by the National Assembly of the Socialist Republic of Vietnam on June 14, 2005, effective from January 1, 2006.

- Căn cứ nhu cầu của khách hàng và khả năng thực hiện của bên cung cấp.

- Based on the Client's demands and the Service Provider's capabilities.

Hôm nay, ngày, chúng tôi gồm:

As of today,, the undersigned include the following Parties:

BÊN SỬ DỤNG DỊCH VỤ (“BÊN A”):

CLIENT (“PARTY A”):

- Địa chỉ:

- Address:

- Điện thoại:

- Tel:

- Mã số thuế:

- Tax code:

- Đại diện: Chức vụ: Giám đốc

- Representative: Position: Director

BÊN CUNG CẤP DỊCH VỤ (“BÊN B”):

SERVICE PROVIDER (“PARTY B”):

- Địa chỉ:

- Address:

- Điện thoại:

- Tel:

- Mã số thuế:

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG DỊCH VỤ BẢO VỆ SONG NGỮ ANH VIỆT

- Tax code:
- Tài khoản: tại: Ngân Hàng
- Account: at:
- Đại diện: Chức vụ: Giám đốc
- Representative: Position: Director

Hai Bên cùng thỏa thuận và thống nhất ký kết Hợp đồng dịch vụ này với các điều khoản sau:

The two Parties agree to sign this service Contract with the following terms:

ĐIỀU 1: ĐỊA ĐIỂM

ARTICLE 1: LOCATION

Bên A đồng ý thuê Bên B thực hiện dịch vụ bảo vệ an ninh trật tự, trông coi và đảm bảo toàn bộ tài sản cho Bên A tại:

Party A agrees to assign Party B to perform security services of maintaining order and security, as well as guarding and protecting Party A's property at:

Địa chỉ: ("Khu vực Bảo vệ").

Address: ("Guarding area").

ĐIỀU 2: SỐ LƯỢNG NHÂN VIÊN BẢO VỆ VÀ NĂNG LỰC NGHIỆP VỤ

ARTICLE 2: NUMBER AND QUALIFICATIONS OF SECURITY GUARDS

1. Số lượng nhân viên bảo vệ

1. Number of security guards

Luôn có:

There shall always be:

- **Chín (09)** vị trí bảo vệ 24/24, làm việc 07 ngày/tuần kể cả các ngày Lễ, Tết, Chủ nhật tại Khu vực bảo vệ, chi tiết theo bảng dưới đây.

- **Nine (09)** security guard positions working 24 hours/day, 07 days/week including holidays, Tet, and Sundays at the Guarding area, as detailed in the following table.

Cổng chính Main Gate	02	24/24 giờ 24/24 hours	02 x 2 Ca 02 x 2 shifts	Thời gian làm việc: 24/24h (Ca 1 từ 06h00' - 18h00', Ca 2 từ 18h00' - 6h00' ngày hôm
Cổng 2 Gate 2	02	24/24 giờ 24/24 hours	02 x 2 Ca 02 x 2 shifts	
Cổng 3 Gate 3	01	24/24 giờ 24/24 hours	01 x 2 Ca 01 x 2 shifts	
Nhà xe	01	24/24 giờ	01 x 2 Ca	

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG DỊCH VỤ BẢO VỆ SONG NGỮ ANH VIỆT

<i>Garage</i>		<i>24/24 hours</i>	<i>01 x 2 shifts</i>	sau)
Chòi canh 1 <i>Watchtower 1</i>	01	24/24 giờ <i>24/24 hours</i>	02 x 2 Ca <i>02 x 2 shifts</i>	<i>Working time:</i> <i>24/24h</i>
Chòi canh 2 <i>Watchtower 2</i>	01	24/24 giờ <i>24/24 hours</i>	01 x 2 Ca <i>01 x 2 shifts</i>	<i>(Shift 1 from</i> <i>06:00 – 18:00,</i> <i>Shift 2 from</i> <i>18:00 – 6:00 the</i> <i>next day)</i>
Trạm bơm <i>Pumping station</i>	01	24/24 giờ <i>24/24 hours</i>	01 x 2 Ca <i>01 x 2 shifts</i>	
Tổng cộng: Total:	09	24/24 giờ 24/24 hours	09 x 02 ca 09 x 02 shifts	18 người/ngày 18 staff/day

- Đội Điều Lệnh & Nghiệp vụ hỗ trợ 24/24.
- *Commanding and Technical Team supporting 24/24.*
- Số lượng nhân viên bảo vệ tăng cường tùy thuộc vào yêu cầu thực tế tại Bên A và được sự chấp thuận của Ban giám đốc Bên A.
- *The number of additional security guards depends on actual requirements at Party A and approved by Party A's Management Board.*

2. Năng lực nghiệp vụ của nhân viên bảo vệ

2. *Qualifications of security guards*

Dịch vụ bảo vệ của Bên B sẽ được thực hiện bởi các nhân viên đã được đào tạo, huấn luyện và sát hạch nghiêm ngặt các nghiệp vụ cơ bản sau:

Party B's security services shall be performed by staff who have been professionally trained and strictly examined in the following essential aspects:

- Có các kỹ năng giám sát cơ bản.
- *Have basic supervisory skills.*
- Nghiệp vụ ứng phó trong tình huống khẩn cấp.
- *Response in emergency situations.*
- Nghiệp vụ cấp cứu.
- *Emergency first aid.*
- Nghiệp vụ phòng cháy chữa cháy.
- *Fire prevention and fighting.*
- Nghiệp vụ bảo vệ hiện trường.
- *Field protection.*
- Võ thuật, cách sử dụng các công cụ hỗ trợ.
- *Be familiar with martial arts and how to use support tools.*
- Kiểm tra, kiểm soát theo dõi ghi chép việc xuất nhập hàng.

MẪU HỢP ĐỒNG DỊCH VỤ BẢO VỆ SONG NGỮ ANH VIỆT

- *Check, control and track the goods import and export records.*
- Lập biên bản vụ việc, lập báo cáo ngày, tuần, tháng.
- *Take case minutes and make daily, weekly and monthly reports.*
- Giao tiếp ứng xử trong lĩnh vực an ninh nghiệp vụ.
- *Communication skills in professional security services.*
- Các kỹ năng khác liên quan đến nghiệp vụ bảo vệ.
- *Other skills related to security profession.*
- Nhân viên đảm bảo sức khỏe, ngoại hình tốt, không xăm trổ hoặc dị tật ...
- *Security guards are in good health, have good appearance, and have no tattoos or deformities ...*
- Nhân viên bảo vệ phải có Hợp đồng lao động với Bên B theo Pháp luật quy định.
- *Security guards must have a labor Contract with Party B in accordance with the law.*
- Cung cấp lý lịch trích ngang kèm theo hình ảnh, các bằng cấp nghiệp vụ chuyên môn của toàn bộ nhân viên bảo vệ đến làm việc cho Bên A.
- *Party B must provide CVs with photos and professional qualifications of all security guards working for Party A.*

3. Đồng phục thống nhất và công cụ bảo vệ chuyên dụng bao gồm:

3. Uniforms and specialized protective tools shall include:

- Đồng phục theo quy định cho nhân viên bảo vệ.
- *Uniforms as prescribed for security guards.*
- Các biểu mẫu, sổ sách đầy đủ.
- *All required forms and logs.*
- Đèn pin chiếu xa, gậy cao su, roi điện.
- *High beam flashlight, rubber stick, electric whip.*
- Bộ đàm, áo đi mưa ...
- *Walkie-talkie, raincoat...*
- Các công cụ hỗ trợ khác (khi cần thiết).
- *Other supporting tools (when necessary).*

ĐIỀU 3: TRÁCH NHIỆM CỦA BÊN A

ARTICLE 3: PARTY A'S RESPONSIBILITIES

1. Bên A sẽ cung cấp miễn phí cho nhân viên bảo vệ Bên B quyền sử dụng các phương tiện và thiết bị tại Khu vực bảo vệ như sau. Trong trường hợp khẩn cấp, được sử dụng các trang thiết bị bảo vệ an ninh hiện có được cung cấp bởi Bên A, dụng cụ chữa cháy, dụng cụ sơ cứu; để kiểm tra điện nước như là tắt mở các van và công tắc; được sử dụng phòng vệ sinh và phòng rửa tay; được sử dụng nước uống cho các nhân viên bảo vệ khi làm nhiệm vụ; được sử dụng điện thoại cho trường hợp khẩn cấp và các cuộc gọi liên quan đến công việc

MẪU HỢP ĐỒNG DỊCH VỤ BẢO VỆ SONG NGỮ ANH VIỆT

của Bảo vệ Ngày & Đêm và được sử dụng khu vực đậu xe cho các nhân viên bảo vệ khi làm nhiệm vụ.

1. Party A shall provide Party B's security guards with free access to facilities and equipment at the Guarding area as follows. In case of emergency, Party B may use existing security protection equipment, fire fighting tools, and first aid supplies provided by Party A; check water and electricity by turning on and off valves and switches; have access to restrooms and washrooms; use drinking water for security guards while on duty; use phone for emergency and work-related calls and use the parking area for security guards while on duty.

2. Bên A sẽ cung cấp cho Bên B các thông tin về việc thành lập đội PCCC và cứu hộ thoát hiểm. Thực tập phương án PCCC khi Bên B có yêu cầu. Bên A sẵn sàng gặp, trả lời thắc mắc của Bên B để điều chỉnh mọi vấn đề, tình huống, khuyết điểm hoặc yêu cầu tại Công ty của Bên A, mà theo ý kiến của Bên B cho là có thể nguy hiểm hoặc rủi ro về an toàn, hoặc cản trở Bên B thực hiện nghĩa vụ theo Hợp đồng.

2. Party A shall provide Party B with information about the formation of a firefighting and rescue team. Party A shall practice fire prevention plan when requested by Party B. Party A is ready to meet with Party B and answer Party B's questions in order to correct any problems, situations, defects or requirements at Party A's premises that, in Party B's opinion, may pose hazards or safety risks, or may prevent Party B from performing its Contractual obligations.

3. Bên A luôn thông báo cho Bên B bằng văn bản về những nội quy và quy định hoặc phạm vi thực hiện dịch vụ mà Bảo vệ Bên B phải tuân theo và áp dụng khi thực hiện nhiệm vụ tại khu vực cần bảo vệ của Bên A. Bên A có trách nhiệm thông báo cho những người có liên quan tại khu vực bảo vệ bao gồm: Ban quản lý, nhân viên, khách và khách hàng của Bên A về quyền hạn, trách nhiệm và nghĩa vụ của Bảo vệ Bên B.

3. Party A always informs Party B in writing about the rules and regulations or scope of service performance that Party B's security guards must follow when performing tasks in the Guarding are. Party A is responsible for informing relevant people at the Guarding are including: the management board, employees, guests and customers of Party A about the rights, responsibilities and obligations of Party B's security guards.

4. Bên A sẽ ưu tiên xem xét việc ký tiếp Hợp đồng dịch vụ bảo vệ an ninh với Bên B trước khi Hợp đồng này hết thời hạn, nếu Bên B thực hiện đúng những cam kết trong Hợp đồng này.

4. Provided that Party B strictly performs its obligations specified herein, Party A shall give priority consideration to Contract renewal with Party B before the Contract expires.

MẪU HỢP ĐỒNG DỊCH VỤ BẢO VỆ SONG NGỮ ANH VIỆT

ĐIỀU 4: TRÁCH NHIỆM CỦA BÊN B

ARTICLE 4: RESPONSIBILITIES OF PARTY B

1. Cam kết số lượng nhân viên bảo vệ của Bên B theo quy định trong Hợp đồng này.

1. Party B shall ensure the number of security guards as specified herein.

2. Tất cả các ca trong Hợp đồng sẽ được lên kế hoạch và sẽ có đủ nhân viên bảo vệ và các nhân viên bảo vệ chuyên nghiệp luôn luôn có mặt tại vị trí. Bên B phải duy trì số nhân viên bảo vệ tại Khu vực bảo vệ theo quy định của Hợp đồng và cung cấp thêm nhân viên bảo vệ khi cần thiết cho đủ số nhân viên bảo vệ trong Hợp đồng để thay thế cho các trường hợp bệnh, nghỉ phép đột xuất...

2. All shifts must be planned, and there must be enough security guards and professional security guards on-site at all times. Party B must maintain the number of security guards in the Guarding area in accordance with the provisions of the Contract and provide additional security guards to ensure the number of security guards required in the Contract to replace staff on sick leave and unexpected leave...

3. Các vị trí bảo vệ, các thay đổi về vị trí bảo vệ sẽ được xác định trên cơ sở thảo luận và xác định bằng văn bản thỏa thuận của cả hai Bên.

3. Security guard positions and changes in security guard positions must be agreed upon in writing by both Parties.

4. Thường xuyên tiến hành kiểm tra các khu vực, địa phận thuộc Khu vực bảo vệ về an toàn phòng chống cháy nổ, an toàn cho hệ thống điện nước, hệ thống chiếu sáng, phương tiện phòng cháy chữa cháy.

4. Party B shall conduct regular fire safety inspections of the areas within the Guarding area, as well as the safety of the electricity and water system, lighting system, and fire prevention and fighting equipment.

5. Giám sát và kiểm soát tất cả mọi người cùng các phương tiện khi ra vào công ty, giữ trật tự và bảo vệ khu vực theo như các chỉ thị, nội quy và quy định của Bên A.

5. Party B is responsible for monitoring and controlling all people and vehicles entering and exiting the premises, as well as maintaining order and protecting the area in accordance with Party A's instructions, rules, and regulations.

6. Kiểm tra, cảnh báo an ninh và các công cụ phòng chống cháy nổ, chống gây rối mất trật tự, thúc đẩy thực hiện các chỉ thị, nội quy và quy định của Bên A về các vấn đề an ninh và an toàn tại khu vực cần bảo vệ.

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG DỊCH VỤ BẢO VỆ SONG NGỮ ANH VIỆT

- Đây là **bản xem trước**, chỉ thể hiện **50%** tài liệu.
 - **ĐẶT MUA** và **thanh toán** tại www.dichthuatsms.com để nhận **file word** đầy đủ ngay lập tức.
 - Hoặc **GỬI YÊU CẦU DỊCH THUẬT** cho tài liệu của bạn.
-
- Liên hệ **0934.436.040** (Zalo, Viber) để hỗ trợ ngay.